

ROMÂNIA
MINISTERUL ECONOMIEI ȘI FINANTELOR
CABINET SECRETAR DE STAT

12 noiembrie 2007

Stimate domnule Cormac Murphy,

În conformitate cu prevederile Contractului de Finanțare nr. 21490 – Proiectul de Protejare a Malului Canalului Sulina, și cu prevederile Amendamentului nr. 1 din noiembrie 2006, Împrumutatul, prin Administrația Fluvială a Dunării de Jos Galați (AFDJ), poate efectua trageri din suma creditată până la data de 31 ianuarie 2008.

Agenția de implementare (AFDJ) a informat MEF în legătură cu întârzierile ce au intervenit pe parcursul implementării Proiectului, datorită următoarelor cauze:

- Procese și litigii în cadrul procesului de licitație și contractare pentru Protejarea Malului - Faza I,
- Derularea lentă a lucrărilor datorită condițiilor meteorologice nefavorabile în cadrul Contractului de îndepărtare a epavei navei Rostok din Canalul Sulina, ce a presupus schimbarea metodelor de lucru.

În consecință, se impune re-analizarea perioadei de implementare a Proiectului pentru a permite AFDJ să finalizeze atât componentele Proiectului în derulare cât și lucrările de protejare a malului.

În acest sens, vă adresăm rugămintea de a aproba prelungirea cu 2 ani a termenului limită de depunere a cererilor de tragere, precum și un grafic revizuit de amortizare.

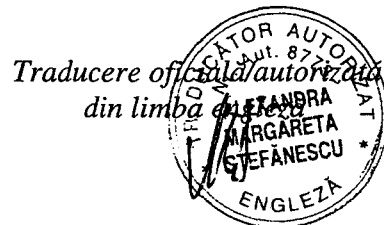
Cu stimă,

Alice Bătu
Secretar de Stat

Către: Dl. Cormac Murphy, Director de Departament
Dl. Thomas Timme, Ofițer Superior de Credite
DEPARTAMENTUL EUROPA CENTRALĂ

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

CC: ADMINISTRAȚIA FLUVIALĂ A DUNĂRII DE JOS GALAȚI (AFDJ)
Dl. Ionel Malenda, Director General



Prin DHL

Guvernul Republicii România
Ministerul Economiei și Finanțelor
Str. Apolodor nr. 17, Sector 5
RO - 70060 București
România
În atenția dlui Eugen Teodorovici, Secretar de Stat

Administrația Fluvială a Dunării de Jos Galați
Str. Portului nr. 32
RO-6200 Galați
România
În atenția dlui. Ionel Malenda, Director General

cc.: Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului
Direcția Generală Relații Financiare Externe
Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38
RO-010873 București, sector 1
În atenția doamnei Liliana Barna, Director General

Luxemburg, 4 aprilie 2008

JUI/MA&SEE/FBR/KN/ai

**Subiect: ROMÂNIA – PROIECTUL DE PROTEJARE A MALULUI
CANALULUI SULINA**

Contract de Finanțare (FI Nr. 21.490) semnat la București între România,
Banca Europeană de Investiții și Administrația Fluvială a Dunării de Jos
Galați la 8 martie 2002 (denumit în continuare „Contractul de
Finanțare”)

Amendament nr.2

- (i) Prelungirea perioadei de tragere
- (ii) Modificarea graficului de rambursare
- (iii) Modificarea datei de finalizare a Proiectului
- (iv) Angajamente suplimentare

Stimați Domni,

Cu referire la faxul transmis de Ministerul Economiei și Finanțelor datat 12 noiembrie, la
scrisorile trimise de Administrația Fluvială a Dunării de Jos Galați datate 6 decembrie și
18 decembrie 2007 Ministerului Transporturilor și respectiv Băncii Europene de
Investiții, și la Acordul privind Soluționarea Amiabilă a Litigiului dintre Administrația
Fluvială a Dunării de Jos Galați și Reinhold Meister GmbH semnat pe 7 februarie 2008,

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



acceptăm prin prezenta solicitarea dumneavoastră de prelungire a perioadei de tragere și de modificare a graficului contractual de rambursare.

Dacă nu sunt altfel definiți, termenii utilizați în această scrisoare vor avea semnificația ce le-a fost dată în Contractul de Finanțare.

Prin urmare, următoarele prevederi ale Contractului de Finanțare vor fi amendate după cum urmează:

1. În sub-paragraful 1.02A, cuvintele "Banca va efectua plăți din Credit până la 31 ianuarie 2008" vor fi înlocuite de următoarea formulare: "Banca va efectua plăți din Credit până la 30 aprilie 2010".
2. În sub-paragraful 1.02B, data "31 decembrie 2007" va fi înlocuită cu "31 decembrie 2009".
3. În Articolul 1.04, sub-paragrafele E și F vor deveni F și respectiv G și va fi adăugat un nou sub-paragraf E având următorul conținut:
"E. Cu excepția primei trageri ce urmează datei de 4 aprilie 2008, tragerea tuturor tranșelor următoare va fi condiționată de primirea de către Bancă până la data Cererii de Tragere relevante, inclusiv, a copiilor după facturile contractorilor acceptate de către Inginer, copii prin care se demonstrează justificarea cheltuielilor."
4. În ultimul paragraf al Articolului 1.05, data "31 ianuarie 2008" va fi înlocuită cu data "30 aprilie 2010".
5. Articolul 6 din Contractul de Finanțare va fi completat după cum urmează:

"Articolul 6.14 Contract de Lucrări

AFDJ va:

- (a) semna un contract de lucrări cu Reinhold Meister GmbH până la data de 30 aprilie 2008, cel târziu, contract conform căruia lucrările vor începe până la data de 30 iunie 2008, cel târziu. O copie a acestui contract va fi transmisă prompt Băncii;
- (b) transmite Băncii până la data de 30 martie 2008 un buget actualizat al Proiectului precum și confirmarea scrisă că fondurile de contrapartidă sunt angajate și că au fost prevăzute sume corespunzătoare pentru acoperirea evenimentelor neprevăzute; și
- (c) furniza cu promptitudine dovezile ce atestă obținerea la timp a tuturor permiselor de mediu relevante și faptul că lucrările vor respecta planul și politica de mediu stabilite de Autoritatea Rezervației Bioseferei Delta Dunării și de autoritățile de mediu relevante.

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Articolul 6.15 Angajament general

AFDJ se angajează să depună toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă procesul de arbitraj legat de de înlăturarea epavei navei Rostok aflat încă în derulare.”

6. În Anexa A (Descrierea Tehnică) data de finalizare ”31 decembrie 2006” va fi înlocuită cu data ”31 decembrie 2010”.
7. Anexa B (Graficul de Amortizare) va fi înlocuită de o nouă Anexă B atașată prezentei ca Anexa I, aplicabilă tuturor plăților efectuate după data semnării acestui Amendament nr. 2.

Toate celelalte condiții și ceilalți termeni ai Contractului de Finanțare rămân neschimbate.

Împrumutatul va plăti Băncii un onorariu de amendare de 10.000 EUR (zece mii de Euro), prin AFDJ. Această sumă va fi plătită către **Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg (BCEELULL), număr de cont IBAN LU300019 0050 6105 6000, în termen de 15 zile de la semnarea acestei Scrisori de Amendament**, cu menționarea numărului de factură.

Factura respectivă este atașată acestei scrisori.

Spre a confirma acceptul dumneavoastră cu cele de mai sus, vă rugăm să datați și să semnați în mod oficial fiecare dintre cele trei exemplare ale acestei scrisori, returnându-ne apoi un exemplar la o dată convenabilă dumneavoastră cât mai apropiată. Am aprecia de asemenea primirea originalelor autorității de a semna, pentru cei ce vor semna acest Amendament.

Cu stimă,

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

F. Bruni Roccia J-. M. Martin

Convenit și acceptat
în numele și pentru
Republica România
Ministerul Economiei și Finanțelor

Convenit și acceptat
în numele și pentru
Administrația Fluvială a Dunării de Jos Galați

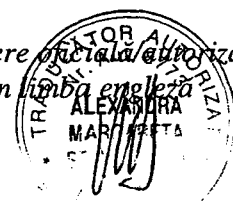
(nume și funcție)

Data: 30.05.2008

(nume și funcție)

Data: 27.06.2008

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



**ROMÂNIA – PROIECTUL DE PROTEJARE A MALULUI CANALULUI
SULINA
Grafic de Amortizare**

Data scadenta a ratei de rambursare	Sumele de rambursat exprimate ca fracție din împrumut
1. 15 septembrie 2010	1/33
2. 15 martie 2011	1/33
3. 15 septembrie 2011	1/33
4. 15 martie 2012	1/33
5. 15 septembrie 2012	1/33
6. 15 martie 2013	1/33
7. 15 septembrie 2013	1/33
8. 15 martie 2014	1/33
9. 15 septembrie 2014	1/33
10. 15 martie 2015	1/33
11. 15 septembrie 2015	1/33
12. 15 martie 2016	1/33
13. 15 septembrie 2016	1/33
14. 15 martie 2017	1/33
15. 15 septembrie 2017	1/33
16. 15 martie 2018	1/33
17. 15 septembrie 2018	1/33
18. 15 martie 2019	1/33
19. 15 septembrie 2019	1/33
20. 15 martie 2020	1/33
21. 15 septembrie 2020	1/33
22. 15 martie 2021	1/33
23. 15 septembrie 2021	1/33
24. 15 martie 2022	1/33
25. 15 septembrie 2022	1/33
26. 15 martie 2023	1/33
27. 15 septembrie 2023	1/33
28. 15 martie 2024	1/33
29. 15 septembrie 2024	1/33
30. 15 martie 2025	1/33
31. 15 septembrie 2025	1/33
32. 15 martie 2026	1/33
33. 15 septembrie 2026	1/33

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

